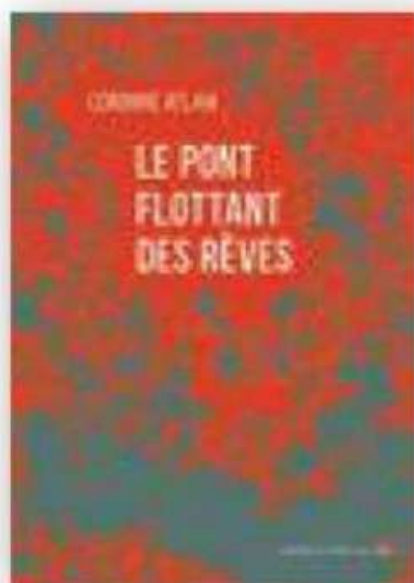


*de ses surprises, de réduire le futur au passé.» V.B.-L.*

**CORINNE ATLAN**  
**LE PONT FLOTTANT DES RÊVES** Editions la Contre Allée, 128 pp., 16 €.

L'errance pour feuille de route au milieu des brumes. En 128 pages joliment éditées, Corinne Atlan invite à emprunter un pont flottant, dans un «*mouvement d'aller-retour perpétuel*» dans les mots, les langues et les pays. L'autrice est traductrice et romancière, toujours dans un entre-deux qui est devenu une règle de vie de la France au Japon, de l'Occident à l'Orient. En entrouvrant les coulisses de son atelier et en livrant ses souvenirs, elle raconte comment elle s'est «*inventée*» tôt grâce au japonais, combien elle accepte de se



«*laisser traverser*» par un récit et explore son «*attachement au japonais comme à un territoire secret*». Cette langue et cette culture qui célèbrent l'envers, l'ombre et l'ambivalence. En parcourant des «*frontières brouillées*», Atlan revisite ses origines, explique sa passion des voyages en train, livre ses frustrations-passions de traductrice rêveuse et de lectrice curieuse en convoquant Cendrars, Murakami, Nancy Huston, Kawabata, Delphine Horvilleur. Sans «*nulle part où se poser*». Toujours sur le pont. **A.V.**